



Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura
Universidad de Alicante

6225 INTRODUCCIÓN A LA LENGUA DE SIGNOS

Licenciatura en Psicopedagogía

Créditos: 4,5 (1,5 créditos teóricos – 3 créditos prácticos)

2º cuatrimestre (Grupos 13 y 20)

Profesora (créd. teóricos): Irma María Muñoz Baell

Curso académico: 2010-2011

créditos teóricos

Tema: SISTEMAS DE ESCRITURA DE LAS LENGUAS DE SIGNOS

DOS RECURSOS BÁSICOS -

- 1) **Comparación de distintos Sistemas de Notación de Signos**
<http://www.signwriting.org/forums/linguistics/ling001.html>.
- 2) **Biblioteca de Signos** (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Universidad de Alicante).
<http://bib.cervantesvirtual.com/seccion/signos/psegundonivel.jsp?conten=materiales>.

A20 ACTIVIDAD 20

Actividad individual

1. En la siguiente página web <http://www.signwriting.org/forums/linguistics/ling001.html>, encontrarás algunos signos de la lengua de signos americana (ASL) transcritos utilizando distintos sistemas de notación: desde el primer sistema de notación de signos que se creó – Sistema de Notación de Stokoe – hace ya más de cincuenta años hasta sistemas más modernos como el Sistema de Notación de Hamburgo (HamNoSys). Léela con atención y anota las dudas que te puedan surgir para preparar la próxima sesión presencial. También te recomiendo que la imprimas, antes de venir a la sesión presencial del lunes para que te pueda servir de base para tomar tus propias notas:

The screenshot shows a web browser window displaying the SignWriting Linguistics Forum. The page title is "Writing the Same Signs in Different Transcription Systems". It features a table with four columns: "SignWriting Printing", "SignWriting Shorthand", "Stokoe Notation", and "HamNoSys Notation". The table contains two rows of examples, labeled "1 what?" and "2 quote". Each row shows a photo of a signer, a signwriting icon, a shorthand icon, a Stokoe notation string, and a HamNoSys notation string.

Photos Below: Darline Clark Gussans signs Goldlocks in ASL.	SignWriting Printing	SignWriting Shorthand	Stokoe Notation	HamNoSys Notation
1 what? 			E ₂ E ₄ z~	- 1111 11 11
2 quote 			W ₂ W ₄ d+	- 1111 11 11 11 11



2. Lee detenidamente el texto que aparece a continuación (HERRERO BLANCO, Ángel (2003): *Escritura alfabética de la lengua de signos española. Once lecciones*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante; pp. 9-10) y visita la página web que encontrarás después del texto:

El objetivo de estas lecciones es mostrar, explicándolo paso a paso, el sistema de escritura de la Lengua de Signos Española (LSE) ideado en la Universidad de Alicante por el profesor Ángel Herrero Blanco, director de la *Unidad de Investigación Lingüística Aplicada a las Lenguas de Signos*, y desarrollado en estrecha colaboración con Juan José Alfaro e Inmaculada Cascales, personas sordas especialistas en la LSE y en su enseñanza y miembros de la Unidad de Investigación.

Este sistema es el primer sistema de escritura alfabético de una lengua de signos que se basa en la fonología del signo y en el orden de procesamiento de sus sílabas. Al ofrecerlo a través de las once lecciones que forman este libro, hacemos una propuesta a toda la comunidad de signantes, una propuesta que sólo esta comunidad lingüística puede sancionar y hacer suya. Como vamos a ver, una escritura nunca es un producto natural ni espontáneo, pero sí es adecuada se convierte, en manos de la comunidad lingüística, en un instrumento de comunicación y de estandarización de extraordinaria importancia.

Antes de comenzar estas lecciones, es muy importante por eso saber en qué consiste la escritura de las lenguas, qué es lo que se escribe y para quién.

1. ¿Qué es la escritura?

Para entender qué es la escritura debemos ante todo cambiar la idea ingenua pero extendida de que la escritura es una copia, una reproducción exacta de la lengua. La voz de un magnetófono o la imagen de un video sí son copias de la voz y de la imagen reales, son como ellas; pero la escritura no es una copia. Es muy importante que entiendas la diferencia entre la lengua espontánea y la escrita. Los sistemas de escritura de las lenguas habladas no son una copia de la voz, y este sistema de escritura de la lengua de signos española no es una copia de los gestos reales que se hacen al signar. Pero si el sistema de escritura es adecuado, al leer un texto de una lengua hablada o de una signada el resultado debe ser como el de una comunicación real.

[...] Al no ser una copia, la escritura hace falta aprenderla. Las lenguas son naturales y por eso se aprenden de forma natural, pero la escritura de una lengua no es natural, es artificial. Todas las escrituras se han inventado. La escritura no se aprende de forma natural, hay que «estudiarla». Hay que aprender los símbolos y las reglas de escritura para poder escribir mensajes gramaticales y no series de símbolos que nadie entendería.



Sistema de Escritura Alfabética de LSE

Biblioteca de signos - Materiales - Mozilla Firefox

http://bib.cervantesvirtual.com/seccion/signos/psegundonivel.jsp?seccion=signos&conten=materiales&pagina=cat_materiales1&tit3=Lecciones+de+escritura+alfa

Biblioteca de signos - Materiales

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

BIBLIOTECA DE SIGNOS

Biblioteca de signos > Materiales > Lecciones de escritura alfabética de LSE

Materiales

Lecciones de escritura alfabética de LSE

Lecciones de escritura alfabética de LSE.
Ángel Herrero, Juan José Alfaro, Inmaculada Cascales. 2001. Alicante.

(Agradecemos a Ángel Herrero y a sus colaboradores la cesión de los materiales para su reproducción en la Biblioteca de Signos.)

- Lección de presentación. ¿Qué es la escritura? ¿Qué contiene? ¿Qué se escribe? ¿Para quién se escribe?
Versión para módems de 56 Kbps
Versión para módems ADSL a 250 Kbps
- Lección 1. El orden de la escritura y las reglas de simplificación. Los signos bisilábicos.
Versión para módems de 56 Kbps
Versión para módems ADSL a 250 Kbps
- Los símbolos.
Versión para módems de 56 Kbps
Versión para módems ADSL a 250 Kbps

CATÁLOGO GENERAL

BUSCADOR

Gramática Visual

Gramática Contrastiva

Diccionario Histórico

Biblioteca de autores

Foro de investigadores

Ediciones facsimiles

Biblioteca Didáctica

Lecciones educativas en LSE para el primer ciclo de primaria. Concomitante del medio.

Concurso permanente de POESÍA LSE

Concurso Permanente de poesía en LSE.

Selección de Escritura Alfabética de LSE.

Anuncios Google

Cursos Lengua de Signos

Cursos de Experto, Traducción... Compara Precios de Centros

Aqui. Cursos Formación Profesional



PONTE A PRUEBA

Las diez preguntas que aparecen a continuación son básicas y te ayudarán a autoevaluar tus conocimientos sobre este tema. Anota, después de leerlas, aquéllas que te generen más dudas para poderlas consultar el próximo lunes en clase:

1. ¿Qué es para ti un sistema de notación?
2. Pon un ejemplo de sistema de notación de una lengua oral que conozcas.
3. ¿Cómo se llamó el primer sistema de notación de una lengua de signos que se creó en el mundo?
4. ¿Cuántos tipos de sistemas de notación crees que existen?
5. ¿En qué se diferencia un sistema de notación de un sistema de escritura?
6. ¿Qué diferencias existen entre las lenguas orales y los sistemas de escritura?
7. ¿Por qué es necesario aprender a escribir una lengua?
8. ¿Qué es el Sistema de Escritura Alfabética de LSE (SEA)?
9. ¿Qué significa que el Sistema de Escritura Alfabética de LSE es un sistema de escritura alfabético?
10. ¿Quién ha creado SEA? ¿Quiénes han colaborado en su creación?